

出版中心邀陳穎青演講

新聞萬花筒

出版中心於上月28日邀請到《老貓學出版》作者陳穎青，以「如何使壞翻譯從臺灣消失」為題進行演講，累積20多年出版業觀察與編輯實務經驗的陳穎青，對於譯本有相當精闢的觀察。文學院院長林信成亦親臨現場，總計吸引近60人聆聽。

陳穎青現任資圖系兼任講師、曾任城邦集團貓頭鷹出版社社長，為資深的出版人，主編出版圖書超過2百餘種。他分享，壞翻譯的關鍵在於編輯的把關，嘗試將改善方法借鏡於玄奘法師的「譯場」中，提出「現代譯場」的概念。陳穎青說明，須協調職業譯者及具專業知識專家兩者間的專業分工，期以提高效率。

有感於講者提到壞翻譯情況的俄文一劉奕劭說：「對於準備在出版業工作的人具有相當的助益。」（文／黃詩晴、攝影／黃國恩）

2014/12/01



出版中心於上月28日邀請到《老貓學出版》作者陳穎青，以「如何使壞翻譯從臺灣消失」為題進行演講，累積20多年出版業觀察與編輯實務經驗的陳穎青，對於譯本有相當精闢的觀察。（攝影／黃國恩）